

Hi, I'm Dr. Stuart Brown, the vice president of equine safety here at the Keeneland Association.

キーンランド競馬場の競走安全対策部門の副責任者であるスチュアート・ブラウン獣医師です。

I have the distinction of running and supporting the equine safety team and the efforts here.

キーンランド競馬場の競走安全対策チームの指揮を執り、チームの尽力をサポートする名誉にあずかっております。

Our commitment is to respond to the horse wherever the need arises.

我々の使命は、必要が生じれば、どこであろうと直ちに馬のもとに駆けつけ、対応することです。

And so in this very special and unique place that was built by horsemen for horses,

そのためにも、馬のためにホースマンによって築かれたこの特別な場所で、

We seek to complement the commitment to equine safety that is associated with the Breeders' Cup World Championships by bringing the resources we have that are committed here at Keeneland to Avail for the needs for the horse or any of the participants that are associated with this year's Breeders' Cup World Championship.

我々はこちらキーンランドにあるリソースを活用し、馬や参加者のニーズに応えることで、ブリーダーズカップが掲げる馬の安全性に関する取り組みを後押ししたいと考えています。

We also here at Keeneland don't hesitate to certainly leverage anywhere that we can bring technology to bear that helps to support our equine athletes.

キーンランド競馬場は、競走馬のサポートに役立つ技術であれば、いかなる分野にも躊躇することなく活用していきます。

And so one of the things that we have worked and labored here to invest in is a vet cam system.

その一環として、我々が特に力を入れてきたのが獣医カメラシステムへの投資です。

We have a set of 26 cameras across our racing surfaces here that are totally owned and run by our veterinary team here that are part of equine safety.

安全対策の一つとして、獣医師チームが所有し、稼働させているカメラ 26 台を馬場のあらゆる場所に設置しました。

In having the capacity to sort of view and to monitor horses on our racing surfaces and in our barn areas, we are able to respond at a moment's notice whenever we identify a need.

カメラを導入し、コース上や厩舎エリアの馬たちを監視することが可能になったことから、処置が必要な状況だと判断した瞬間に獣医師が対応することができるのです。

We also have been one of those investors in Kentucky, certainly working with Churchill Downs and our other racing association partners like Kentucky Downs in the biometric sensor space.

我々は、ケンタッキー州での投資の一環として、チャーチルダウンズやケンタッキーダウンズをはじめとした提携先である競馬運営会社とともに生体センサーの分野に力を注ぎました。

So stride safe sensors accompany all of our horses during racing.

出走全頭にストライドセーフと呼ばれるセンサーを装着しています。

We've been committed to that effort for the last 2 or 3 years that they've been in existence and we analyze the data that's associated with that information that we gain with our horsemen and working with the attending veterinarian so that we can hopefully identify problems as they begin to emerge in the life of the horse so that we can help prevent injury and extend the career of the horses that we hope to support.

センサーが導入されてから 2~3 年ほどこの取り組みを続けてきました。陣営や各馬の主治医と協力しながら、そこで得たデータを分析し、馬に問題が生じ始めている段階で特定できるよう努めてきました。これによって怪我を予防し、馬のキャリアを長くサポートすることができます。

So I think the real goal and the purpose for the formation of an entire division here at Keeneland that's dedicated to equine safety is the commitment that you recognize that exists on the grounds here at Keeneland.

キーランド競馬場が馬の安全対策を担う新たな部門を設立した真の目的は、馬の安全性に貢献するためであり、キーランドにその精神性が根付いていることは皆様にも感じていただけることと思います。

We certainly hope to complement and support all the resources that the Breeders' Cup World Championships brings to this exciting two days of racing.

エキサイティングなレースを 2 日間、開催するにあたり、ブリーダーズカップが投入する技術や人材を我々も全力でサポートしていきたいと考えています。